SECRETARÍA DE
EDUCACIÓN DE VERACRUZ

GOBIERNO FEDERAL

SEP

PROGRAMA DE ESTUDIO 2011

Educación Básica
Secundaria

Asignatura Estatal

Uaxtekapa chalchiueka inemilis uan inauatlajtol

Lengua y cultura nauatl de la huasteca veracruzana

Secretario de Educación de Veracruz
Adolfo Mota Hernández

Subsecretaria de Educación Básica
Xóchitl A. Osorio Martínez

Director General de Educación Secundaria
Hipólito Ollivier Pérez

Programa de estudio 2011. Educación Básica. Secundaria. Asignatura Estatal Uaxtekapa chalchiueka inemilis uan inauatlajtol. Lengua y cultura nauatl de la huasteca veracruzana fue elaborado por personal académico que pertenece a la Secretaría de Educación de Veracruz.

COORDINADORA DE LA REFORMA DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
Elizabeth Mota Morales

COORDINADORA DE ASIGNATURA ESTATAL
María del Rocío Bandala Cruz

Responsables de contenidos

Enrique Calderón Aguirre
Jerónimo Hernández Cruz
Rosario Angélica Suárez Jasso
Álvaro Ramírez Hernández
Lizbeth Tapia Sequera
Guadalupe Reyes Escalante
Sandra Luz Pazos Martínez
María del Rocío Bandala Cruz

PRIMERA EDICIÓN, 2012
D.R. © Secretaria de Educación en Veracruz
Carretera Federal Xalapa-Veracruz Km. 4.5
Col. SAHOP
C.P. 91190
Xalapa Veracruz

ISBN: en trámite

IMPRESO EN MÉXICO

MATERIAL GRATUITO
PROHIBIDA SU VENTA

Índice

PRESENTACIÓN 5

INTRODUCCIÓN 7

ENFOQUE DIDÁCTICO 10

Formación del alumno 10

Competencias a desarrollar 11

Papel del docente 12

Modalidad de trabajo 13

Recursos Didácticos 15

ORGANIZACIÓN DE LOS APRENDIZAJES 16

Bloques de Estudio 19

Bloque I. Mexko altepemej ineljuayo. Pueblos originarios de México. 20

Bloque II. *Xantolo se iljuikatsin yoltok.* Xantolo una tradición viva. 21

Bloque III. *Tiankistonali pan Chalchiueka Uaxtekapa.* Día de plaza en la Huasteca Veracruzana. 23

Bloque IV. *Nauaxiuipajtli uan xiuipajtli.* Medicina tradicional y plantas que curan. 24

Bloque V. *Naua uejkapa kamanali, tlen tech tlayokuilijtok tochinanko.* La tradición oral, legado de mi comunidad. 25

FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DE CONSULTA 26

PRESENTACIÓN

México está conformado por un amplio mosaico cultural y lingüístico, tal diversidad no se omite en el currículo nacional. Por ello, en el marco de la Reforma Integral de la Educación Básica (RIEB), la Secretaría de Educación Pública, en cumplimiento con lo dispuesto por el artículo sexto transitorio del Acuerdo Número 592 por el que se establece la articulación de la Educación Básica y en concordancia con los planteamientos de la RIEB, considera como centro del proceso educativo al alumno, el logro de los aprendizajes esperados, los estándares curriculares y el desarrollo de competencias, que permite contribuir al logro del Perfil de Egreso de la Educación Básica, que debe alcanzar al concluir la educación secundaria.

En el Plan de estudios 2011. Educación Básica, dada la diversidad y multilingüismo de México, se crean los Marcos y Parámetros Curriculares para la educación indígena en los niveles de prescolar y primaria. En ellos se reconocen los conocimientos ancestrales de los pueblos originarios y se comparan y vinculan con los actuales, a partir de los aprendizajes esperados; incluyendo la inserción de sus saberes y cosmovisión, en donde la lengua y la cultura originaria son objeto de aprendizaje. Asimismo, la Ley General de Educación, establece que los hablantes de las lenguas indígenas tendrán acceso a la educación obligatoria en su propia lengua y en español.

Es compromiso de la Secretaría de Educación de Veracruz establecer líneas de acción que coadyuven a la superación de los rezagos sociales de la población indígena en materia de educación, promover y brindar el reconocimiento de la diversidad cultural de Veracruz, así como contribuir al revitalizar y difundir las manifestaciones culturales de los pueblos originarios que habitan en el estado. Es por ello que, el Programa de la Asignatura Estatal Lengua y Cultura Indígena *Uaxtekapan Chalchiuekaj Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y Cultura Nauatl*[1] *de la Huasteca Veracruzana*, da cumplimiento con los principios de atención educativa al pueblo *naua* de la Huasteca Veracruzana, mediante diversas

[1] En la Región Huasteca, se ha normalizado escribir el término *naua* cuando se refiere a la persona o pueblo que pertenece a los *nauas* de la Huasteca Veracruzana y *nauatl* cuando se refiere a la lengua que habla este pueblo.

prácticas que posibiliten a los distintos actores educativos, de contenidos y estrategias didácticas, contemplando las formas de construir, desarrollar, transmitir y recrear los conocimientos de los pueblos que dieron origen al país que hoy conforma nuestra Nación y Estado. Promoviendo la equidad y la igualdad, impulsando las lenguas originarias como nacionales así como su enseñanza, mediante las prácticas sociales del lenguaje, permitiendo que, a través de este programa, se aborden los contenidos desde los criterios que marcan los Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la Asignatura Estatal de secundaria, emitidos por la SEP en 2012.

De este modo, los estudiantes de primer grado fortalecerán su sentido de pertenencia a un pueblo originario, como parte integral de su identidad y la trascendencia que ésta tiene en la convivencia armónica, la cual reviste un carácter de "práctica virtuosa", atendiendo así al principio de educación intercultural y bilingüe con equidad y calidad, al tiempo que atiende las necesidades de formación de la población estudiantil del estado de Veracruz.

Por todo lo anterior, la Secretaría de Educación de Veracruz, ofrece este programa de estudio a los alumnos que asisten a todas las escuelas públicas y privadas que se encuentran ubicadas en localidades con 30 % o más de población originaria, para impartirse con carácter obligatorio, sean hablantes o no, del *nauatl* huasteco, con la intención de que tengan la oportunidad de conocer, reconocer y valorar desde su cosmovisión, la lengua y cultura de su pueblo, fortaleciendo la identidad y la relación con su comunidad.

Es importante que las maestras y los maestros que impartirán el programa de Asignatura Estatal *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana* consideren y estimulen en los procesos de aprendizaje, la posibilidad de pensar y formar el hábito de indagar la realidad, como un reto y una oportunidad para que los alumnos también aprendan y revaloren nuestra identidad nacional multicultural y plurilingüe. Mediante su práctica pueden incorporar orientaciones y propuestas que promuevan la reflexión y la conciencia de los alumnos, dando pautas específicas para la acción al implementar este programa.

INTRODUCCIÓN

En el ciclo escolar 2006-2007 se implementó la Asignatura Estatal Lengua y cultura Indígena en la Huasteca Veracruzana, misma que surge en un principio, como un compromiso establecido por la Secretaría de Educación Pública para atender la diversidad cultural que debía prevalecer en el nuevo enfoque curricular multicultural de la educación secundaria y, posteriormente para toda la Educación Básica como lo establece el Acuerdo Secretarial 592, así como el reconocimiento constitucional de la pluriculturalidad de la nación mexicana y los Derechos lingüísticos de los niños y los pueblos indígenas. Al profundizar en los propósitos de la Asignatura Estatal Lengua y cultura Indígena, la autoridad educativa identificó en este espacio curricular una oportunidad de brindar a los alumnos de primero de secundaria de las regiones donde existen culturas originarias, en el que puedan revalorar su lengua materna y cultura, sintiéndose orgullosos de ella al verse reconocidos por ser portadores de tan valiosa herencia cultural.

La experiencia que se obtuvo en la implementación del programa en 2010 fue considerada por los maestros de las escuelas participantes como un gran reto, ya que en su mayoría no son originarios de la región, por lo que no conocen la lengua ni las costumbres del lugar donde viven los alumnos a quienes debían asesorar. Este reto fue superado durante el avance del programa al darse cuenta que no era necesario hablar de la lengua para promover los aprendizajes, simplemente tenían que profundizar en el conocimiento de la lengua y la cultura, haciendo suya la tarea de fortalecer estos valores.

Para fines de estudio la lengua náhuatl[2] en el país tiene cuatro grandes regiones: periferia occidental y oriental, náhuatl central y la huasteca. En Veracruz los nahuas se encuentran localizados en la Huasteca, la Sierra de Zongolica y en el Sur del estado. El náhuatl huasteco abarca además los estados de San Luis Potosí, Puebla e Hidalgo.

El náhuatl de la Huasteca Veracruzana pertenece a la familia Yuto-nahua, se define como “el que habla bien”, “el que habla bonito”, “el que habla claro”, “el que manda” o “el que ordena”, También es conocido al náhuatl como: nahua, náhuatl o mexicano y los

[2] El término náhuatl lo utiliza la Academia Veracruzana de la Lengua en el Catálogo de las Lenguas Indígenas y sus Variantes Lingüísticas del estado de Veracruz.

hablantes de esta lengua en esta región son bilingües y algunos monolingües, teniendo variación en la apropiación de la lengua.

El *nauatl* de la Huasteca Veracruzana se encuentra ubicado en la zona norte, y con base a la investigación de la Academia Veracruzana de la Lenguas Indígenas, los municipios en donde se habla son: Benito Juárez, Chalma, Chiconamel, Chicontepec, Citlaltépetl, Ilamatlán, Ixcatepec, Ixhuatlán de Madero, Platón Sánchez, Tamalín, Tantoyuca, Tepetzintla, Tlalchichilco, Zontecomatlán de López Fuentes.

Para los fines de implementación de este programa, se considera como prioridad atender a las escuelas secundarias generales, técnicas y telesecundarias públicas o privadas de sostenimiento federal y estatal, que se encuentran localizadas en los municipios: Álamo Temapache, Benito Juárez, Castillo de Teayo, Chalma, Chiconamel, Chontla, Citlaltépetl, Huayacocotla, Ilamatlán, Ixcatepec, Ixhuatlán de Madero, Pánuco, Platón Sánchez, Tamalín, Tantima, Tantoyuca, Tepetzintla, Texcatepec, Tlalchichilco y Zontecomatlán; que el Instituto Nacional Indigenista refiere en el Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales.

Con base la información de la estadística 911 de fin de curso 2010-2011 que publica la Secretaría de Educación Pública, en la Región de la Huasteca Veracruzana existen 26 secundarias generales, 37 secundarias técnicas y 263 telesecundarias, haciendo un total de 316 escuelas secundarias, más las de nueva creación.

Por lo anterior, la Secretaría de Educación de Veracruz, ofrece este programa de estudio a los alumnos que asisten a todas las escuelas públicas y privadas que se encuentran ubicadas en localidades con 30 % o más de población originaria, el cual debe impartirse obligatoriamente, sean hablantes o no, del *nauatl*-huasteco. Con ello se pretender ofrecer a este sector de la población desde su cosmovisión, la oportunidad de conocer, reconocer y valorar su lengua y cultura.

De este modo, el docente como mediador en la construcción del conocimiento de los alumnos favorecerá la valoración y profundización de la cultura y la lengua *nauatl*-huasteco así como el respeto a otras formas de pensamiento.

El programa *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y Cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana,* se sustenta en el reconocimiento que el Plan de estudios 2011 hace de la diversidad a partir de la interculturalidad que prevalece en las escuelas de Educación Básica. El programa *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana* está dirigido específicamente a los alumnos de las escuelas ubicadas en la Región de la Huasteca Veracruzana, con población originaria o descendientes de ella, con el propósito de fortalecer el uso de su lengua, valores y costumbres; aunque se espera que una vez consolidado el establecimiento del programa en las escuelas con estas características, sea promovido en escuelas de otras regiones del estado.

Este programa se ubica en el Campo 4 de la Asignatura Estatal y se relaciona con los campos de formación: Exploración y comprensión del mundo natural y social, así como el de Lenguaje y comunicación del Mapa curricular del *Plan de estudios 2011. Educación Basica*.

El programa está organizado en dos apartados: Enfoque didáctico y Organización de aprendizajes, considerando cinco bloques de estudio:

Bloque I	Mexko altepemej ineljuayo. Pueblos originarios de México.
Bloque II	*Xantolo se iljuikatsin yoltok. Xantolo* una tradición viva.
Bloque III	*Tiankistonali pan Chalchiueka Uaxtekapa.* Día de plaza en la Huasteca Veracruzana.
Bloque IV	*Nauaxiuipajtli uan xiuipajtli.* Medicina tradicional y plantas que curan.
Bloque V	*Naua uejkapa kamanali, tlen tech tlayokuilijtok tochinanko.* La tradición oral, legado de mi comunidad.

ENFOQUE DIDÁCTICO

El Plan de estudios 2011 es de observancia nacional y reconoce que la equidad en la Educación Básica constituye uno de los componentes irrenunciables de la calidad educativa, por lo que toma en cuenta la diversidad que existe en la sociedad y se encuentra en contextos diferenciados. En las escuelas, la diversidad se manifiesta en la variedad lingüística, social, cultural, de capacidades, de ritmos y estilos de aprendizaje de la comunidad educativa. También reconoce que cada estudiante cuenta con aprendizajes y experiencias para compartir y usar, por lo que busca que asuma la responsabilidad de sus acciones y actitudes para continuar aprendiendo. En este sentido, el aprendizaje de cada alumno y del grupo se enriquece en y con la interacción social y cultural dentro un ambiente de trabajo respetuoso.

El enfoque didáctico del programa *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana*, propicia la participación de los alumnos en situaciones comunicativas mediante las prácticas sociales del lenguaje, donde se promueva el uso de la lengua en su contexto cultural, lo que permitirá al estudiante adquirir conocimientos sobre el significado de las expresiones y manifestaciones de un pueblo originario así como las reglas implícitas en el uso de su lengua. Asimismo, contempla el entorno plurilingüe y multicultural en el que se desenvuelven, considerándolo como un elemento que aporta riqueza al trabajo en el aula, permitiendo el reconocimiento y la valoración de la diversidad como parte del patrimonio cultural del país.

Otros elementos que deben considerarse dentro del enfoque didáctico del programa son:

Formación del alumno

Mediante este programa se propiciará la formación de los alumnos que conozcan, reconozcan y valoren la diversidad social, étnica, cultural y lingüística, que les permitirá reafirmar su identidad a partir de sus derechos, necesidades e intereses y hacer uso de los conocimientos de su pueblo originario y de la lengua a la vez que generan aprendizajes

significativos, esta diversidad incluye poder reconocer que existen otras culturas que permiten construir relaciones simétricas.

Se pretende formar alumnos que resignifiquen las prácticas sociales del lenguaje en el contexto y cultura de su comunidad, con la finalidad de favorecer el desarrollo de sentimientos de orgullo por hablar una lengua indígena y revalorar los saberes que son parte de la cotidianidad y desarrollar competencias comunicativas respecto a la lengua originaria. Asimismo, a partir de un perfil sociolingüístico se aspira a que los alumnos vinculen estos saberes con los de con otros no provenientes de su cultura.

Desde los enfoques de los derechos: humanos, de la niñez, sociales y lingüísticos que se abordan en el Acuerdo 592, la formación de los alumnos, además de basarse en ellos, los contemplará como parte de los contenidos en este campo, particularmente los que atañen a la población originaria.

Es importante considerar tanto el perfil sociolinguístico como el de egreso para la formación del alumno y el papel preponderante en el proceso de articulación de la Educación Básica, que destaca la necesidad de desarrollar competencias para la vida que, además de conocimiento y habilidades, incluyen actitudes y valores para enfrentar con éxito diversas situaciones.

Competencias a desarrollar

La Asignatura Estatal de Lengua y cultura indígena del campo 4 propone cuatro competencias específicas que se pretende desarrollar en el programa:

Sentido de pertenencia a un pueblo originario. Permite que los alumnos reconozcan y valoren que pertenecen a un pueblo originario que construye su identidad con características sociales, culturales y lingüísticas particulares.

Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país. Implica que los alumnos identifiquen dicha diversidad como condición identitaria del país, mediante el conocimiento de las representaciones simbólicas de los pueblos y sus expresiones culturales como forma de vida, de las lenguas originarias y de sus variantes lingüísticas; lo que permitirá asumir actitudes de respeto hacia dichas representaciones y

expresiones en su comunidad, en su pueblo y en otros, para actuar en forma solidaria a partir del diálogo y de la generación de relaciones interculturales.

Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo a que pertenece*.* Posibilite que los alumnos reconozcan y usen conocimientos que han generado los pueblos originarios particularmente al que pertenecen; resignifiquen las prácticas sociales y culturales de la comunidad, que son parte de sus vivencias cotidianas y de su forma de relacionarse con el mundo, y que asuman una visión histórico crítica de la riqueza cultural de la que son parte y le confieran valor a las expresiones de su pueblo.

Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria*.* Favorece que los alumnos utilicen la lengua originaria en distintas situaciones comunicativas y con diversos propósitos; que ejerzan sus derechos lingüísticos al expresar su cultura a partir de dialogar y escribir en su lengua originaria, y que sean capaces de identificar la riqueza de la tradición oral y escrita para utilizarla en su vida cotidiana. *(*Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondiente a la Asignatura Estatal de secundaria, emitidos en 2012*).*

Estas competencias específicas contribuyen al logro de las competencias para la vida y al perfil de egreso de la Educación Básica, enfatizando su importancia para la definición y organización de los aprendizajes esperados.

Papel del docente

El rol que el docente juega dentro de la educación es de gran importancia, porque debe generar situaciones de aprendizaje significativas que permitan abordar aspectos de la cultura y el estudio de la lengua originaria.

Para obtener estos resultados se requiere que el docente tenga la sensibilidad para conocer y entender la diversidad cultural de los pueblos y que esté conciente del compromiso que como profesional de la educación implica desarrollar esta asignatura. Que tenga la disposición para ser el facilitador y aprendiz de la cultura y la lengua donde se desempeña como docente.

Para lograr lo anterior, es necesario que el maestro establezca un diálogo constante con la comunidad, a fin de comprender los espacios socioculturales en dónde suceden las prácticas sociales del lenguaje.

Por otro lado, es necesario que realice una evaluación diagnóstica para identificar y atender la diversidad de lenguas que se hablan en el salón de clase, el nivel de bilingüismo de los alumnos y las habilidades del lenguaje.

El docente debe diseñar situaciones didácticas que favorezcan el sentido de pertenencia y el desarrollo de competencias; así como tener conocimiento de las teorías del aprendizaje relacionadas con el aprendizaje significativo, el trabajo colaborativo y el aprendizaje autónomo.

Generar ambientes de respeto para evitar acciones de discriminación en el aula y la escuela; propiciar formas de interacción social, cultural y lingüística significativas desde sus referentes culturales; promover la participación en diversas actividades que revitalicen y fomenten los usos de la lengua oral y escrita en distintos ámbitos, son acciones que el docente debe considerar en las situaciones didácticas.

Es indispensable resaltar que no es requisito que el docente sea hablante de la lengua originaria, ni que represente un obstáculo para implementar esta asignatura en su aula, por lo que debe considerarla como un reto y una oportunidad de aprendizaje de la que él también forma parte.

Finalmente, el papel del docente también conlleva fomentar en los alumnos la producción de distintos textos, orales y escritos, que vienen a favorecer el desarrollo de las competencias.

Modalidad de trabajo

En el Programa *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana*, el trabajo por proyectos, permite el uso de estrategias didácticas que planean el trabajo del alumno y el tiempo que se le dedicará a cada contenido del programa en los diferentes bloques que se abordan. Esta modalidad de trabajo se distingue de los proyectos escolares al relacionarse de manera articulada y

significativa con los contenidos del programa, lo cual permite que a lo largo de un bimestre se desarrolle paulatinamente el proyecto obteniendo los insumos que integrarán el producto final.

Los proyectos didácticos de este programa, permiten la realización de actividades planificadas que implican una consecución de acciones y reflexiones que se articulan para el logro de aprendizajes esperados que a su vez favorecen el desarrollo de competencias relacionadas con la comunicación, el respeto, reconocimiento del pueblo al que pertenecen y uso de la lengua originaria.

Para el desarrollo de los proyectos en cada bloque es importante e indispensable que se planee su elaboración para poder cumplir con los aprendizajes esperados, es fundamental tomar en cuenta las opiniones de los estudiantes, sus inquietudes, necesidades, intereses y contexto, por lo cual, este programa sugiere algunos productos parciales que llevan a la obtención del producto final del bloque, sin embargo se pueden reorientar o sustituir las actividades, por otras que de igual manera cumplan con los aprendizajes esperados.

Al trabajar los proyectos didácticos el alumno tendrá un acercamiento a la realidad, identificando situaciones cotidianas en las que él mismo participa y construye. De este modo el alumno investiga, propone ideas y las intercambia para realizar un proyecto.

Durante el desarrollo del proyecto se pueden identificar tres momentos: el inicio, desarrollo y cierre del mismo, pues el trabajo por proyectos didácticos en esta asignatura permite que el alumno haga uso de la lengua, oral y escrita, por lo que en el proceso de construcción, podrán aprender de otros, lograr aprendizajes significativos y afines al contexto en el cual se desenvuelven. Al organizar los proyectos en el aula se favorece el trabajo colaborativo y el intercambio de la lengua y la cultura que se adecuan a las características de las prácticas sociales del lenguaje.

El lugar de aplicación del proyecto es una herramienta más para el alumno y para el maestro donde la propia comunidad y las personas que en ella habitan son instrumentos que destacan la cultura y la lengua de los pueblos originarios. Mediante el

uso de elementos propios del lugar donde viven los alumnos, para construir producciones parciales o insumos que al término del bloque conformarán el producto final, que pueda compartirse con otras personas y propicie un intercambio con otras comunidades, se rescatan y valoran las tradiciones, costumbres, los productos, orígenes y raíces del pueblo original.

Recursos Didácticos

En este programa se hará uso fundamentalmente, de todos aquellos recursos con los que cuenta la escuela y la comunidad, como son:

En la escuela libros de la biblioteca escolar o de aula (diccionarios, periódicos y revistas), aula de medios con acceso a internet.

Por otro lado se cuenta, con documentos y discursos propios de la comunidad, como relatos de agentes comunitarios que poseen el conocimiento (ancianos, cronistas, curanderos, hueseros, parteras, autoridades, etc.), documentos de la parroquia, del municipio o comisaría ejidal o comunal, incluso áreas naturales comunales protegidas por los pueblos que evidencien la cultura propia del lugar. Así como medios masivos de comunicación tales como Radio TV de Veracruz, Radio Universidad de cobertura estatal o local como Radio difusora XEANT La voz de las Huastecas. Ecos Indígenas, de transmisión bilingüe. Todo este conjunto de recursos materiales brindarán un aporte al conocimiento de los alumnos y al desarrollo de ambientes que fomenten aprendizajes significativos.

Las vivencias y experiencias de los estudiantes también son consideradas un recurso, pues al ser partícipes de actividades propias de su pueblo, como son: festividades de semana santa, ceremonias, rituales y demás expresiones socioculturales, ayudarán a rescatar y construir el aprendizaje del alumno y a desarrollar su sentido de pertenencia y valoración de la identidad propia de ser miembro de una cultura originaria.

ORGANIZACIÓN DE LOS APRENDIZAJES

Las prácticas sociales del lenguaje se organizarán en cuatro ámbitos, entendidos como los espacios de interacción de los pueblos originarios en su vida cotidiana. Los ámbitos retoman y dan continuidad a los planteamientos señalados en los Parámetros Curriculares de educación preescolar y primaria en la modalidad indígena:

La vida familiar y comunitaria.

Las prácticas sociales en este ámbito implican tomar en cuenta los espacios donde se conforma la identidad. Determinados por las formas de participación en la interacción cotidiana y el planteamiento de soluciones para el bien común, según la edad y el género de los miembros de la familia y la comunidad. Por ejemplo, las formas de saludar y dirigirse a otros con respeto y cortesía; el uso y la participación en los discursos para dar y recibir un consejo; presentar a un nuevo miembro de la familia; tomar decisiones en asamblea; asignar un cargo público; organizar el trabajo de ayuda mutua, entre otros, considerando las formas tradicionales para transmitir normas y valores.

La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.

Destaca el acercamiento y la relación de los estudiantes con los textos orales y escritos de los pueblos originarios. Para ello se conocen, comparan y difunden las diversas manifestaciones de la oralidad que se han transmitido de generación en generación, así como las que han surgido de manera más reciente. Con respecto a la escritura, se requiere conocer y comparar textos escritos en la lengua originaria, si estos existen, y promover la escritura de cualquier tipo de textos.

Los aspectos que deben considerarse en este ámbito son los textos conservados mediante la tradición oral tales como narraciones, fábulas, relatos míticos, anecdóticos, genealógicos, refranes, juegos, cantos, rimas, adivinanzas, leyendas, corridos, poesía, consejos, proverbios, entre otros, sin dejar de contextualizarlos en los momentos y situaciones sociales y comunicativas de la cultura donde todas estas manifestaciones

ocurren. También deben considerarse los escritos en relación con el surgimiento paulatino de la literatura indígena que se va desarrollando en los pueblos originarios.

La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos.

Este ámbito se centra en el reconocimiento de la diversidad cultural y lingüística de la comunidad y su entorno, así como en la relación con otros pueblos y el acercamiento a sus distintas expresiones y manifestaciones culturales; engloba las prácticas sociales que los integrantes de la comunidad han establecido histórica y geográficamente para la convivencia y la organización comunal. Por lo que deben considerarse en las prácticas sociales la manifestación de actitudes y percepciones que se tiene de los otros miembros de la comunidad, así como de los pueblos, culturas y lenguas con las que se tiene contacto.

Los aspectos a tomar en cuenta, son los elementos culturales significativos que están implícitos en las diferentes formas de nombrar que tienen los distintos pueblos, por ejemplo, al referirse a personas y lugares. Otros aspectos importantes, son las formas en cómo cada lengua y cultura establece recursos particulares para resolver sus necesidades comunicativas en sus distintas actividades; es decir, las formas de comunicación que cada pueblo establece para interactuar. También es importante que en este ámbito se tome en cuenta la necesidad de ampliar los usos sociales de las lenguas originarias a todos los espacios sociales.

Estudio y difusión del conocimiento.

Este ámbito busca la sistematización del conocimiento producido por los pueblos originarios, entendido como: el acercamiento al pensamiento matemático; la visión del tiempo y el espacio; la relación entre el mundo natural y social; el ciclo de la vida; la noción de salud y enfermedad; la relación con otros pueblos y otras personas mediante la memoria histórica y el presente, así como con el sentido de apreciación estética, entre otros, para su reconocimiento, valoración y difusión, en el contexto escolar y comunitario.

Se debe considerar que las prácticas sociales del lenguaje agrupadas en este ámbito implican la participación de personas poseedoras de conocimientos en las comunidades, que transmiten su saber en situaciones comunicativas específicas de la cultura y lo hacen a través de distintas formas orales, escritas, gráficas o artísticas. Por lo que es importante

que se tome en cuenta cómo ocurren estas prácticas en la comunidad y se pondere hasta dónde se pueden abordar y difundir. (Lineamientos para el diseño de los programas de estudio correspondientes a la asignatura estatal de secundaria, emitidos en 2012).

Cada bloque, a excepción del primero (introductorio), contiene los siguientes elementos: el título, la práctica social del lenguaje, el ámbito, la o las competencias que se favorecerán, los aprendizajes esperados, los temas de reflexión, las producciones para el desarrollo del proyecto y el producto final.

A continuación describen los elementos que integran cada bloque.

Número y título del bloque El título expresa de manera general el contenido del bloque		
Competencia Se indicará la competencia o competencias específicas que se favorecerán en este bloque		
Ámbito Se especifica el ámbito que se abordará en el bloque y que permiten organizar la Práctica social del lenguaje.		
Práctica social del lenguaje Expresa el nombre de la Práctica Social del Lenguaje que se desarrollará en el bloque		
Aprendizajes esperados Expresan aquello que los alumnos sabrán y sabrán hacer, después de haberse generado una serie de aprendizajes. Igualmente son un referente para la planeación y la evaluación, y contribuyen al desarrollo de las competencias	Temas de reflexión Son los contenidos y están vinculados con la cosmovisión de los pueblos originarios por tanto, permiten el logro de los aprendizajes esperados y su selección se realiza considerando la información de la aproximación diagnóstica.	Producciones para el desarrollo del proyecto Precisa las producciones que apoyan el desarrollo del proyecto para lograr el producto final.

Cada uno de los cinco bloques en que está organizado el programa *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana* están planteados para ser abordados en 24 horas, considerando 3 horas de clase a la semana. Los bloques tienen una organización secuencial y gradual de los contenidos temáticos, teniendo siempre presente la cosmovisión de los pueblos nahuas de Huasteca Veracruzana.

A continuación se presenta un cuadro con las prácticas sociales y sus ámbitos a estudiar a lo largo del ciclo escolar para el programa *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana*.

BLOQUES DE ESTUDIO

BLOQUES	Práctica Social del Lenguaje por Ámbito			
	La vida familiar y comunitaria	**La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos.**	**La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos**	**Estudio y difusión del conocimiento**
I ***MEXKO ALTEPEMEJ INELJUAYO*** **PUEBLOS ORIGINARIOS DE MÉXICO**	*			
II ***XANTOLO SE ILJUIKATSIN YOLTOK XANTOLO*** **UNA TRADICIÓN VIVA**	*Ma tiixnextika tlen tlajtoli motekiuia pan Xantolo iljuitl.* Difundir el significado de los discursos empleados en la fiesta del *Xantolo*			
III ***TIANKISTONALI PAN CHALCHIUEKA UAXTEKAPA*** **DIA DE PLAZA EN LA HUASTECA VERACRUZANA**			*Xikixmati kenikatsa tekitin uan kenikatsa iljuichiuan uan kenya mo paleuian pan Chalchiuekan Uaxtekapa* Conocer el intercambio cultural y lingüístico de los pueblos de la Huasteca Veracruzana.	
IV ***NAUAXIUIPAJTLI UAN XIUIPAJTLI*** **MEDICINA TRADICIONAL Y PLANTAS QUE CURAN .**				*Xikixmati kenikatsa tekitin tepajtiyanin pan to chinanko*. Conocer la función de los médicos tradicionales de la comunidad.
V ***NAUA UEJKAPA KAMANALI, TLEN TECH TLAYOKUILIJTOK TOCHINANKO.*** **LA TRADICIÓN ORAL, LEGADO DE MI COMUNIDAD.**		*Xiyolmachili uejkapakamanali tlen mo altepetl.* Analizar las voces antiguas de mi pueblo		
***El primer bloque (Introductorio), no está planteado por prácticas sociales del lenguaje.**				

BLOQUE I

MEXKO ALTEPEMEJ INELIJUAYO **PUEBLOS ORIGINARIOS DE MÉXICO**		
COMPETENCIAS • **Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país.** • **Sentido de pertenencia a un pueblo originario.**		
APRENDIZAJES ESPERADOS	**TEMAS DE REFLEXIÓN**	**PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO**
• Reconoce la diversidad cultural y lingüística de México y Veracruz. • Valora la diversidad social y étnica en su vida cotidiana. • Identifica los elementos fundamentales del pueblo originario al que pertenece.	• *Mexko tlali kani itstoke miak ixayak uan inintlajtol* Ubicación geográfica de la diversidad lingüística y cultural de México. • *Tlen melauak miak ixayak uan itlajtol, uan kenikatsa mosalojtok to yolisyo panni chalchuekaj tlali.* La importancia de la diversidad cultural y lingüística en la conformación de la identidad del estado de Veracruz. • *Tlen kichiua uan kenikatsa itstokej naua altepemej panni Chalchiuekan Uaxtekapan tlali:* Contextualización del pueblo *naua* de la Huasteca Veracruzana: - *Inintlali.* El territorio. - *Tlali kani itstokej.* Ubicación geográfica. - *Tlen achtiui mochantijke.* Origen de los primeros asentamientos. - *Kenikatsa moixnextia itlajtol* Características y aspectos generales que identifican su lengua. • *Tlen ijki uan tlen axijki to nauatlajtoli panni Chalchiueka Uaxtekapa.* Variantes lingüísticas del *nauatl* (palabras diferentes y similares en *nauatl* de la Huasteca Veracruzana.	• Análisis de un mapa de la diversidad cultural y lingüística de México. • Conversación y reflexión al armar un rompecabezas del mapa de la diversidad cultural y lingüística del estado de Veracruz. • Investigación en fuentes de su localidad sobre el origen de su comunidad. • Selección de la información investigada para elaborar fichas informativas. • Escritura de fichas informativas bilingües sobre la diversidad lingüística y cultural. • Análisis de distintas palabras que se utilizan para nombrar lugares y objetos en la huasteca veracruzana. • Planificación de un periódico mural con mapas de la diversidad cultural y lingüística: • Distribución de tareas por equipos. • Organización de apartados. • Recopilación de los materiales elaborados. • Seleccionar fichas bilingües informativas que formaran parte del periódico mural. **Producto final** Periódico mural bilingüe para compartir con la comunidad.

BLOQUE II

XANTOLO SE ILJUIKATSIN YOLTOK **XANTOLO UNA TRADICIÓN VIVA**		
ÁMBITO *Chantli yolisyo uan chinanko yolisyo* La vida familiar y comunitaria		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE *Ma tiixnextika tlen tlajtoli motekiuia pan Xantolo iljuitl***.** Difundir el significado de los discursos empleados en la fiesta del *Xantolo*		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN • Sentido de pertenencia a un pueblo originario. • Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.		
APRENDIZAJES ESPERADOS	**TEMAS DE REFLEXIÓN**	**PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO**
• Identifica las características que determinan la vida social del *Xantolo.* • Comprende el significado del Xantolo como parte esencial de los *nauas* de la huasteca. • Conoce el significado de los discursos empleados en sus fiestas tradicionales.	• *Mijkatilistli uan yolismijkayotl pan nauatlaltipak panni uaxtekapa*. La muerte y lo sobrenatural en la cosmovisión de los *nauas* de la huasteca. • *Tlen kineki kiijtos nochi tlen motekiuia uan motlamana pan to tlaixpa pan Xantolo.* El significado de los elementos que conforman un altar en el *Xantolo*. • *Tlajtoli tlen motekiuia pan Xantolo iljuikatsin.* El discurso empleado durante el ritual de la fiesta de *Xantolo*. - *Tlen mokamauia pan tlajtolmatiochiuali.* Contenido del discurso. - *Kenikatsa mokuajlalia tlajtolmatiochiuali (peualistli, chiualistli uan tlamilistli).* Estructura del discurso (apertura, desarrollo, cierre). - *Kenikatsa peua uan kenikatsa tlami tlajtolmatiochiuali.* Fórmulas de apertura y cierre en el discurso. - *Ajkia mokamauian pan tlajtolmatiochiuali* Interlocutores del discurso. • *Tlen melauak tijchiuan tojuanti uan ika*	• Investigación de campo para conocer los distintos modos en que se celebra la ceremonia del *Xantolo* en los pueblos originarios de la huasteca. • Grabación de una plática con los ancianos o *Ueuetlakatl* de la comunidad para recuperar información sobre los elementos que se emplean en la convivencia y ceremonia del ritual del día de muertos. • Listado de las características de la celebración del *Xantolo.* • Recopilación escrita bilingüe de los diferentes discursos que se manejan en la ceremonia del *Xantolo.* • Texto descriptivo bilingüe sobre la participación de la familia y la comunidad en el *Xantolo*. • Borrador de la monografía bilingüe sobre la fiesta del Xantolo -Seleccionar la información investigada. -Organizar los roles del trabajo por equipo. -Pasar en limpio la monografía e ilustrarla. -Corrección de textos bilingües

	tokoneuaj uan pan tochinanko, panni iljuika Xantolo. Importancia de la participación de la familia y la comunidad en la celebración del *Xantolo.* • *Ma tikitakaj tlen ijki uan tlen axijki nauatlajkuilolpamitl ika kaxtijtekatl tlakuilolpamitl.* Comparación de las grafías del alfabeto *nauatl* con el español en el texto descriptivo.	**Producto final:** Monografía para incluir en la biblioteca de aula.

BLOQUE III

TIANKISTONALI PAN CHALCHIUEKA UAXTEKAPA **DIA DE PLAZA EN LA HUASTECA VERACRUZANA**		
ÁMBITO *Kenikatsa tekitin uan kenikatsa mouika uaya sekiok altepemej* La vida intercomunitaria y la relación con otros pueblos		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE *Xikixmati kenikatsa tekitin uan kenikatsa iljuichiuan uan kenya mo paleuian pan Chalchiuekan Uaxtekapa* Conocer el intercambio cultural y lingüístico de los pueblos de la Huasteca Veracruzana.		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN • Sentido de pertenencia a un pueblo originario. • Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria. • Respeto y valoración de la diversidad social, étnica, cultural y lingüística del país		
APRENDIZAJES ESPERADOS	**TEMAS DE REFLEXIÓN**	**PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO**
• Identifica diferencias y similitudes en los rasgos culturales de las comunidades que habitan la huasteca. • Conoce las variantes lingüísticas del *nauatl* en la huasteca. • Promueve la convivencia armónica entre los pueblos *nauas* de la huasteca.	• *Miak ixayak uan itlajtol to chinanko, kenikatsa tlanamakan uan tlakouan pan tiankis tonali*. La diversidad cultural y lingüística en la comunidad expresada en el intercambio de productos y prácticas en el día de la plaza. • *Kenikatsa inintlajtol sekinok altepemej uan chinankomej, uan kenikatsa mokamauian pan tiankis tonali.* Formas de hablar de los distintos pueblos o comunidades que convergen en el día de plaza. - *Miak tlamantli unka kenya tikintokaxtix pan nauatl tlen unkatok.* Distintas formas de nombrar objetos en *nauatl*. • *Kenikatsa mochiua se kamaualistli (panotokamaualistli).* Estructura de una narración (cuento). - *Kenikatsa mochiua kamanali pan nauatl uan pan kaxtijtekatl.* Estructura de las narraciones en *nauatl* y en español. - *Kenikatsa tipeua uan titlamin se kamanali pan nauatl uan pan kaxtijtekatl*. Formulas de apertura y cierre de una narración en *nauatl* y en español. - *Tlen kichiuan ajkia istokej pan kamanalistli*. Tipos y funciones de personajes presentes de las narraciones.	• Conversación y análisis del día plaza. • Identificación de los distintos pueblos o comunidades que conviven en el día de plaza. • Cuadro comparativo de las diferencias culturales y lingüísticas observadas en el día de plaza. • Relato oral en náhuatl y español de una anécdota o suceso observado en el día de plaza que de cuenta del intercambio cultural y lingüístico de los pueblos de la huasteca veracruzana en el día de plaza. • Borradores de cuentos para su lectura colectiva: - Redacción de cuentos bilingües a partir de la anécdota o suceso observado. - Revisión de los cuentos. - Pasar en limpio los cuentos. **Producto final:** Cuentos bilingües para compartir con el grupo.

BLOQUE IV

NAUAXIUIPAJTLI UAN XIUIPAJTLI
MEDICINA TRADICIONAL Y PLANTAS QUE CURAN

ÁMBITO
Machtilistli uan nextilistli tlen tikixmatin
Estudio y difusión del conocimiento

PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE
Xikixmati kenikatsa tekitin tepajtiyanin pan to chinanko.
Conocer la función de los médicos tradicionales de la comunidad.

COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN

- Reconocimiento, valoración y uso de los conocimientos del pueblo al que pertenece.
- Participación en diversas prácticas sociales del lenguaje y uso de la lengua originaria.

APRENDIZAJES ESPERADOS

- Valora las prácticas de la medicina tradicional en el bienestar de la salud integral.
- Identifica a los personajes que curan en la comunidad.
- Identifica los momentos en que se practican los baños curativos en su comunidad.
- Conoce las plantas de la región que se utilizan en las ceremonias curativas.

TEMAS DE REFLEXIÓN

- *Kenikatsa mo pajtian ika uejkapa naua pajtili pan mochinanko.*
  Prácticas de medicina tradicional en la comunidad.
- *Tlen kipia ika tlen mo tekiuia xiuipajtli pan mochinanko.*
  Propiedades de las plantas medicinales de la comunidad.
- *Tlakamej uan siuamej ajkia tepajtian pan mo chinanko.*
  Personas de la comunidad que participan en la curación.
- *Kamanalistli tlen kitekiuia Ueuetlakatl uak tepajtia*.
  Discurso empleado por el *Ueuetlakatl,* en el ritual de curación o sanación:
  - *Tlen kipia kamanali uan kenikatsa kamauia.*
    Contenido del discurso.
  - *Ixtlamachtilistli.*
    Conocimiento transmitido.
  - *Kenikatsa kamauia (ixnextilistli, tlajtlanilistli uan tlaskamatilistli).*
    Estructura del discurso (formas de presentación, petición o evocación, agradecimiento).
  - *Ajkia mokamauian pan tlajtolmatiochiuali.*
    Interlocutores del discurso.
- *Pajmaltilistli uan ika tlen mitspajtia uan ajkia tepajtian.*
  Tipos de baños curativos y su función terapéutica y personas que los realiza.
  - *Xitlajkuilo uan xiyolmachili xiuipajme*
    Escritura y análisis de las plantas medicinales

PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO

- Investigación sobre la medicina tradicional en la comunidad.
- Cuadro descriptivo con el nombre que se emplea para llamar a las personas que curan en la comunidad y los servicios que proporcionan.
- Relato de alguno de los discursos ceremoniales del *Ueuetlakatl* en ritual de la curación o sanación.
- Registro de las propiedades curativas de las plantas.
- Ilustraciones explicadas sobre las características de alguno de los baños curativos que se realizan en la comunidad o región.
- Planeación de un folleto sobre los médicos tradicionales de la comunidad.
  - Organización de la estructura del folleto.
  - Recuperación de la información recopilada y material elaborado.
  - Correcciones del Folleto bilingüe.

Producto final:
Folleto bilingüe para difundir a la comunidad.

BLOQUE V

NAUA UEJKAPA KAMANALI, TLEN TECH TLAYOKUILIJTOK TOCHINANKO **LA TRADICIÓN ORAL, LEGADO DE MI COMUNIDAD**		
ÁMBITO *Uejkapa kamanali uan tlen uejkaya tech kajtoke* La tradición oral, la literatura y los testimonios históricos		
PRÁCTICA SOCIAL DEL LENGUAJE *Xiyolmachili uejkapakamanali tlen mo altepetl.* Analizar las voces antiguas de mi pueblo		
COMPETENCIAS QUE SE FAVORECEN Sentido de pertenencia a un pueblo originario. Participación en diversas prácticas sociales y uso de la lengua originaria.		
APRENDIZAJES ESPERADOS	**TEMAS DE REFLEXIÓN**	**PRODUCCIONES PARA EL DESARROLLO DEL PROYECTO**
• Identifica la importancia de la tradición oral en la comunidad. • Identifica los diferentes tipos de tradición oral de la comunidad. • Preserva la tradición oral de la comunidad.	• *Miak nejtolistli tlen uejkapamej mokamauiyaya uan mokamauiaj namaj (xochitlajtoli, kuikayotl, teotlajtoli, matiochiualistli,kuikakuchiskonetl uan sekinok).* Tipos de textos narrativos de la tradición oral de la comunidad (mitos, leyendas, cuentos, versos, poemas, rimas, dichos, consejos, refranes, canciones, arrullos, plegarias, etc.). • *Chiualispanolistli tlen motekiuia pan kamanali tlen nauatlajtoli.* Tiempos verbales que se manejan en los textos narrativos en la lengua materna. • *Ika tlen motekiuia kamanalispan mochinanko.* Función de los textos orales en la comunidad. • *Kanke uan kenikatsa motekiuia naua uejkapa kamanali.* Situaciones y contextos en las que se hace uso de la tradición oral. • *Yolpatilistli, ixmachtilistli tlen tiixnextian ika kamanali. uan kejpa tijkuitlauisen iljuikatsin tlen to naua altepetl.* Valores, conocimientos y costumbres transmitidos a través de la tradición oral, para preservar la cultura del pueblo *naua*.	• Identificación de los textos narrativos de tradición oral existentes en la comunidad. • Grabación de algunos textos de tradición oral que hay en la comunidad. • Escrito de algunos textos de tradición oral recopilados. • Cuadro de cuatro entradas que contenga: nombre, tipo de texto oral, función y contexto de uso, valores y conocimientos transmitidos. Planeación de una recopilación de textos: • Revisión de los textos escritos. • Selección de textos para presentar. • Distribución de roles para realizar la presentación pública (lectura). **Producto final:** Lectura de lo textos recopilados con los padres de familia.

FUENTES BIBLIOGRÁFICAS Y DE CONSULTA

Ahuja Sánchez, Raquel *et al*. (2004), "Marco pedagógico", en *Políticas y fundamentación de la educaciónintercultural bilingüe en México*, México, SEP/CGEIB/CDI, pp. 49-62.

Bartolomé Piña, Margarita (2001), "Identidad y ciudadanía en adolescentes. Nuevos enfoques desde laeducación intercultural", en Encarnación Soria Ayala (coord.), *Identidad cultural y ciudadaníaintercultural. Su contexto educativo*, Madrid, La Muralla, pp. 75-110.

Coll, C. *et al*., (2007) *El constructivismo en el aula*, México, Graó,Galaburri, María Laura (2000) "La planificación de proyectos", en *La enseñanza del lenguaje escrito*, Buenos Aires, Novedades Educativas, pp. 117-126.

González, Milagros (2007), "La educación intercultural en el currículum de la lengua y la literatura del primerciclo de enseñanza secundaria obligatoria", en Miquel Ángel Essomba (coord.), *Construir la escuelaintercultural. Reflexiones y propuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural*, España, Graó(Biblioteca de Aula), pp. 11-18.

Gvirtz, Silvina y Mariano Palamidessi (2005), "La construcción social del contenido a enseñar", en *El ABC dela tarea docente: currículum y enseñanza*, Buenos Aires, Aique, pp. 17-38.

Inali (2008), "Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con susautodenominaciones y referencias geoestadísticas", en *Diario Oficial de la Federación*, 14 de enero, México.

------(2008), *Programa de revitalización*, *fortalecimiento y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales 2008-2012*, México, pp. 7-44.

Manrique Castañeda, Leonardo (1997), "El patrimonio lingüístico mexicano", en Enrique Florescano (comp.),*El patrimonio nacional de México*, tomo I, México, Conaculta/FCE (Biblioteca Mexicana), pp. 307-331.

Navarrete Linares, Federico (2008), “Las comunidades indígenas” y “Las realidades culturales indígenas”, en *Los pueblos indígenas de México*, México, CDI, pp. 45-68 y 69-95.

Sabariego Puig, Marta (2004), “Estrategias metodológicas en aulas interculturales”, en Encarnación SorianoAyala (coord.), *La práctica educativa intercultural*, Madrid, La Muralla, pp. 133-178.

Secretaría de Gobernación (2011), “Acuerdo número 592 por el que se establece la articulación curricular dela Educación Básica”, en *Diario Oficial de la Federación*, 19 de agosto, pp. 49-57.

-------(2003), “Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas”, en *Diario Oficial de la Federación*, 13 de marzo, México.SEP (2008), *Lengua indígena.*

--------*Parámetros curriculares. Educación Básica. Primaria indígena. Documentocurricular para la elaboración de los programas de estudio de las lenguas indígenas*, México, DGEI, pp.16-18.

------- (2010) *Marco Curricular de la Educación Inicial Indígena. Un campo de la diversidad. Fascículo I-V*, México,DGEI.

-------(2011), *Plan de estudios 201*1, México.

--------(2011), *Programas de estudio 2011. Guía para el maestro. Educación Básica. Secundaria. Español*, México,p. 2.

-------(2011), *Programa Nacional de inglés en Educación Básica. Segunda Lengua: Inglés. Programas de estudio2011. Ciclo 4. 1º, 2º y 3º de Secundaria. Prueba en aula.*

Tomlinson, Carol Ann (2003), “Ambientes docentes que apoyan la instrucción diversificada”, en, *El auladiversificada*, *México*, SEP (Biblioteca para la Actualización del Maestro), pp. 55-70.

Vilà Baños, Ruth (2007), “La comunicación intercultural, nuevo reto educativo”, en Encarnación Soriano

Ayala (coord.), *Educación para la convivencia intercultural*, Madrid, La Muralla, pp. 259-294.

Páginas electrónicas

Dirección General de Educación Indígena:

www.basica.sep.gob.mx

Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas:

www.cdi.gob.mx

Coordinación General de Educación Intercultural y Bilingüe:

www.eib.gob.mx

Instituto Nacional de Lenguas Indígenas:

www.inali.gob.mx

Dirección General de Culturas Populares:

www.culturaspopulareseindigenas.gob.mx/dgcp/

Instituto Nacional de Antropología e Historia:

www.inah.gob.mx

Universidad veracruzana

www.uv.mx/uvi/

Referencias electrónicas

Consejo de Europa (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje*, *enseñanza y evaluación*, Instituto Cervantes (trad.), Madrid, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte-

Subdirección General de Cooperación Internacional/Secretaría General Técnica del MECDSubdirección

General de Información y Publicaciones/Anaya. Disponible en: http://cvc.cervantes.es/obref/marco.

OEI (1997), *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 13-Educación Bilingüe Intercultural, enero-abril de 1997. Disponible en: www.rieoei.org/oeivirt/rie13.htm (consultado el 12 de septiembre de 2011).

— (1998), *Revista Iberoamericana de Educación*, núm. 17-Educación, lengua, culturas, mayo-agosto de 1998.

Disponible en: www.rieoei.org/oeivirt/rie17.htm (consultado el 12 de septiembre de 2011).

La Secretaría de Educación de Veracruz, agradece a las maestras y los maestros, y directivos de las escuelas secundarias y a los especialistas de otras instituciones su participación en el diseño y elaboración del programa de estudio de Asignatura Estatal *Uaxtekapa Chalchiueka Inemilis Uan Inauatlajtol. Lengua y cultura Nauatl de la Huasteca Veracruzana.* Reconoce también las siguientes colaboraciones institucionales*:* Dirección de Educación Indígena de la Secretaría de Educación de Veracruz, Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas, Universidad Veracruzana Intercultural y Bilingüe, Instituto de Antropología de Veracruz, Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, Coordinación de Educación Intercultural y Bilingüe, Dirección General de Educación Indígena, y Dirección General de Desarrollo Curricular de la Secretaría de Educación Pública.

Código de barras

ISBN